Lebenslauf – Sara Kondert
Grottenhofstrasse 122/1/7, 8052 Graz
e-mail: sara.kondert@gmail.com
mobil: +43 664 750 373 16

Lebenslauf

Persönliche Daten

Name	Sara Kondert
Geburtsdatum	06.12.1977
Geburtsort	Kabul
Staatsangehörigkeit	Österreich
Familienstand	verheiratet

Beruflicher Werdegang

Seit 2013	**Expertin im Bereich Asyl und Integration** (u.a. für Landesverteidigungsakademie, Bundesministerium für Inneres, Bezirkshauptmannschaften, …)
08/2012 - heute	**Dolmetscher- und Übersetzerin;** Innenministerium der Republik Slowenien; Sprachen Paschto und Dari
10/2009 – heute	**Dolmetscher- und Übersetzerin**; Bundesasylamt Außenstelle Linz; Sprachen: Dari, Paschto und Farsi
05/2009 – heute	**Dolmetscher- und Übersetzerin**; Bundesasylamt Erstaufnahmestelle Thalham; Sprachen Dari, Paschto und Farsi
09/2008 – 06/2010	**Integrationshelferin und Dolmetscherin** (Jugendamt Graz); Betreuung von afghanischen Jugendlichen
07/2008 – 08/2008	**Lehrerin** (Volkshilfe in Graz); Deutsch als Fremdsprache
02/2008 – heute	**Dolmetscher- und Übersetzerin**, Bundesasylamt Außenstelle Graz; Sprachen: Dari, Paschto und Farsi
2006 - heute	Übersetzerin, AsylGH Wien
07/2002 – 12/2012	**Dolmetscher- und Übersetzerin**, Dolmetschbüro DDDr. Micolini; vorwiegend bei Gericht und polizeilichen Einvernahmen
01/2001 – heute	**Dolmetscher- und Übersetzerin;** im Auftrag karitativer Organisationen (Caritas, Omega und Zebra)

e-mail: sara.kondert@gmail.com
mobil: +43 664 750 373 16

1996 – 1998 **Lehrerin** am Gymnasium und an der Hauptschule für afghanische Flüchtlinge in Peshawar, Pakistan *(Unterrichtete Gegenstände: Pashto, Dari und Religion)*

Berufsbegleitende Weiterbildung / Tätigkeiten

11/2013 **Publikation „Interkulturalität als Instrumentarium für Einsatz und Führung sowie Implikationen für „Smart Defence**“, in: Ebner G. (Hrsg.): Interkulturelle Kompetenz und deren Notwendigkeit für Einsatz und Führung, Schriftenreihe der Landesverteidigungsakademie, 12/2013, S. 121-175.

8/2013 **Kulturkonflikte von Afghanen in Österreich,** Vortrag erstellt für SOS Kinderdorf Oberwart im August 2013

05/2013 **„Interkulturalität als Instrumentarium für Einsatz und Führung sowie Implikationen für „Smart Defence“** (Vortrag im Rahmen des Workshops zum Thema Interkulturalität als Instrumentarium für Einsatz und Führung sowie Implikationen für „Smart Defence im Mai 2013 an der Landesverteidigungsakademie)

11/2008 **Aufbau – Seminar für gerichtlich beeidete Dolmetscher** (Verband der gerichtlich beeideten Dolmetscher); Inhalt: Simulierte Gerichtsverhandlung, Flüsterdolmetschen, Übersetzung eines Gerichtsprotokolls

11/2007 **Seminar** für **Zivilgerichtliche Verfahren** (Mourt – Court); Nachgestelltes Zivilverfahren – Auftreten auf der Seite der beklagten Partei (= Verteidigerin)

Seminar für Flüchtlings- und Asylrecht (Institut für Völkerrecht an der Karl-Franzens-Universität Graz); Asylgesetzt in Österreich, aktive Teilnahme bei Asylverfahren als Vertrauensperson, Gespräche mit Asylwerber

11/2006 **Grund – Seminar für gerichtlich beeidete Dolmetscher** (Verband der gerichtlich beeideten Dolmetscher); Inhalt: Flüsterdolmetschen, Blattdolmetschen, Übersetzung eines schriftlichen Antrags, Notiztechniken, Allgemeine Verhaltensrichtlinien beim Dolmetschen

Ausbildung

2002 – heute **Studium** der **Rechtswissenschaften** an der Karl –

e-mail: sara.kondert@gmail.com
mobil: +43 664 750 373 16

	Franzens Universität in Graz *(Erste Diplomprüfung bereits abgelegt)*
1998 – 2002	**Vorstudienlehrgang** *(Abgelegte Prüfungen: Deutsch, Englisch, Mathematik, Geografie und Geschichte)*
1996	**Pädagogisches Team Seminar** für afghanische Lehrer in Pakistan (*Themenschwerpunkte: Kinder- und Jugendpsychologie, Bildungspsychologie, Lernmethodik*)
1995 – 1996	**Technische Universität Kabul;** (Erstes Semester als Bauingenieurin) *(Abbruch aufgrund der Schließung der Universität durch das Taliban Regime)*
1983 – 1995	**Gymnasium Rabia Balkhy Lyece** in Kabul